

Zhigweedi_ ' Dinjii Zhuh Ginji_k Tthak Geenjit _igi_ljil

Tromso, Norway

19-21 Va_dzaih Zri_i, 2008

Tr'oochi_t geenjit, nekhweginji_k gwi_niint'aii gwatahtsaa geenjit jii kheh_o_k Arctic Council goova_azhii kat chan dinjii kat zhigweedi_' kat chan nihkha_h ni_gi_niinjl diyeenjit nits'oots'a_t gwichi__e' geenjit zha_n nilii gatrigiinkhii. Akoots'a_t chan tr'oochi_t zrit aii tthak juudi_n googinji_k gago_o'aii tthak nihkha_h _igi_ljil. Jii t'at Sapmi nankak go_o Saamiland goga_hnuu danh gatragwi_nii'aii.

Jii _igi_ljil geh'a_n zrit aii Arctic Council Sustainable Development Working Group (SDWG) goga_hnuu t'at tr'oochi_t guka_gwi_niindhat jidi_i nagwida_dhat 2006 da_i' ginjih la_t go_gwi_tee'aa gogwa__tsaii, Salekhard Declaration gitr'a_hnuu. Ezhi_k gwa_ts'at zrit ako_o t'a_gwi_nuu t'at: "Nekhwechi_t nankak nihk'iidaankat geenjit ginaa'ee zrit Salekhard, Russia gwizhi_t t'a_ngiinch'uu, ginjih ts'a_t gook'yu_u nih_inehch'i_' t'agidich'uu daankat gwiju_utin gwa_ts'at t'aih diits'an tahtsaa chan giiniindhan ts'a_t diiginji_k gwi_niint'aii gogwahahtsaa gwiiniindhan jii geh'a_n _adha_ajil".

Tromso _igi_ljil t'at Inuit Circumpolar Council goova_azhii guk'i_ighe' jii tthak nagwa_atth'at akoots'a_t Saami Council kat chan goots'a_t tr'igiinjik, gehkhee ts'a_t Gwich'in Council International, Russian Association Indigeneous Peoples eenjit Zhigweedi_' tthak geenjit, akoots'a_t zhik uuni_n Aleut International Association kat ha_h guk'i_ighe' sri_hee chan. Ezhik gootat chan Canada K'adagwidaadhat _i' ha_h gatragwaandak ts'a_t gogwahtsii da_i' goots'a_t chan tr'igiinjik.

Dinjii leii chan nihk'iidaankat gwiju_utin ts'a_t daankat gidilii chan gwats'a_t na_gi_niinjl, juudi_n gwala_t chan Arctic Council gwizhi_t giji__ch'eiinat go_o goots'a_nuu kat chan gehkhee ts'a_t juudi_n googinji_k iisrits'a_t goova_h go_o'aii chan gootat na_goojil. _igi_ljil gwichih zrit nihkha_h atr'iin'al ts'a_t ginjih tr'adaaghoo gwik'i_t gogwa__tsaii, ezhi_k gwizhi_t

chan va_dzaih vee t_oo chu_', Saami egi_dlii nih_e'uju_k gwinagwija_hsheii gwik'i_t go_odlit: Saami kat chan ju_hts'ants'a_t ganagwithandaii gwik'i_t go_o'aii. Ezhi_k drin chan Norway gwa_ts'at K'adagwidaadhat sri_hee gootee ni_dhi_zhii goonagwijahsheii geenjit.

Niji_n gwizhi_t t'a_ngiinich'uh da_i' chan tr'oochi_t gatr'agiinhe', _igi_ljil ih_oogwinli_' gwizhi_t, k'eeji_t kat _igi_ljil danh, akoots'a_t gatr'igiinkhii gwizheii tat chan aii dinjii kat googinji_k da_go_onch'uu eenjit natr'agiinjik, gwi_niint'aii gogwahtsii gwik'i_t giiniindhan, gwala_t gwi'i_t nagwija_azhii, nits'oots'a_t gook'yu_u gwi_niint'aii giiniindhan chan gatr'agiinhe', ju_k gweendo_o nits'oots'a_t i_itsii ha_h tr'oo'aii aii ha_h gwi_niint'aii gogwahtsii geenjit diinjigidizhi_t, zhigweedi_' nits'oots'a_t diiya_h gweedhaa aii ha_h tthak gwinago_o'ee guk'a_tr'ahnahtyaa geenjit giiniindhan gehkhee ts'a_t K'adagwidaadhat diits'a_t tr'igiheendal_o_o_ha_h gatr'agwaandak.

Goola_t kat chan nits'oots'a_t goodavee gwiheezaa gatr'agwaandak, nihkha_h gatr'agiinhe', aii ha_h goodavee da_gwi_heedi'yaa nihts'a_t tr'igiinjik, aii ha_h jii Arctic Council ga_h gwitr'it t'agogwahah'yaa giiniindhan gagigiinhe', ts'a_t juudi_n tthak diiyeenjit kheh_o_k nagiji_lzhii nakhwets'a_t tr'igiinjii geenjit diinjigidijii diigwitr'i_t gwizhi_t. Aii gehkhee gootat chan nits'oots'a_t diiginji_k da_go_onch'uu jii kheh_o_k guuk'a_nehgahnahtyaa geenjit diinjigidi_jii diidavee gwiheezaa geenjit gwiiniindhan.

Aii _igi_ljil kat chan nits'oots'a_t diiginji_k vagwitr'i_t ts'a_t nits'oots'a_t aii ha_h gwitr'it tr'agwahtsii chan gwiniint'aii gogwahtsii geenjit diinjiidi_jii, gehkhee ts'a_t chan ginjih gwi_niint'aii ha_h aii gwitr'it_o_o_ha_h gisri_inatr'agwahnjii eenjit ako_o_t'agwidi'ii, ts'a_t _i_' ha_h ju_hts'ants'a_t ako_o_t'a_tr'ihedi'yaa.

Geh_ee tr'ihijaa da_i' gooyinji_' kat aii tthak_o_o_iisrits'a_t gwite_elyaa gani_inji'giteedhaa ts'a_t ga_h gwitr'it gwi_niint'aii ha_h gwihee'aa gadiinjigidijii nakhwekkeh_o_k Arctic Council ts'a_t gwats'a_nuu kat ha_h gwik'i_ighe'.

DA_GWI_TEEDI'YAA GEENJIT GINJIH

1. Arctic Dinjii Zhuh Ginji_k _igi_ljil t'at Tromso, Norway danh nihkha_h kheh_ok na_goojil Va_dzaih Zri_i 19-21, 2008 da_i'.

2. Ezhi_k gwizhi_t chan nits'oots'a_t nihts'a_t tr'igiinjii geenjit kheh_o_k danh akoo t'a_gwi_heedi'yaa akoots'a_t niji_n gwizhi_t goodavee gwiheezaa geenjit ginjih nihts'an tr'ahtsii gwizhi_t go_onlii yeendo_o tthak geenjit. Ju_hst'ants'a_t zrit aii Arctic Council kat chan Salekhard Ginjih Gwi_niint'aii k'i_ighe' akoo t'a_gwi_heedi'yaa geenjit diinjitr'idijii nagwida_dhat 2006 da_i' aii gwa_ts'at nits'oots'a_t nih_e'aju_k i_ida_lii eenjit gagwaandak ts'a_t diiginji_k gwi_niint'aii gogwahtsii geenjit diinjiidi_jii ts'a_t yeendoo tthak gwik'i_t akoo t'a_gwi_heedi'yaa geenjit chan.

3. Aii_itr'i_ljil chan jii gwizhi_t ih_oogwinli_' gidilii gogwahnah'yaa:
 - Diiginji_k nits'oots'a_t va_gwi_deech'in
 - Jidi_i ga_hgwidandaii diinago_o'ee eenjit guk'a_tr'ahnahtyaa (yi'e_enuo gwi_niindhat gwa_ts'at ts'a_t izhii) – nits'oots'a_t diiginji_k da_go_onch'uu go_odhain gwik'i_t go_onlii ga_h chan
 - Nits'oots'a_t i_itsii ha_h tr'oo'aii ju_k gweendo_o aii ha_h diiginji_k ts'a_t nakhwek'yu_u gwiniint'aii gogwahtsii geenjit diinjiidi_jii
 - Dinjii Zhuh Ginji_k: aii ha_h diinago_o'ee guk'a_tr'ahnahtyaa eenjit iisrits'a_t gwhitee'aa
 - Adachoo tat gogwitr'i_t zhi_t diiginji_k da_gwi_diin'e' gwi_niint'aii gogwahtsii geenjit diinjiidi_jii

4. Aii_itr'i_ljil gwa_ts'at jii ginjih tthak gatr'igiinhe' jii tthak gatr'agwaandak ts'a_t jidi_i tthak ha_h gwitr'it gogwahahtsaa chan giiniindhan.

Arctic Council goots'at jii Ginjih Gatr'agwahaandak Giiniindhan

5. Jii Salekhard Ginjih Gwi_niint'aii gwizhi_t aii Arctic Council kat chan ga_hgidandaii zrit diiginji_k gwi_niint'aii gogwahtsii gwik'i_t gwihee'aa gadiinjigidijii. Yeendo_o gwats'a_t gatr'agwahaandak ts'a_t gwitr'it t'agogwahah'yaa _o_o iisrits'a_t go_o'aii. Aii geh'a_n, jii Arctic Council ju_hts'ants'a_t gwitr'it gogwahtsii gwiiniindhan:

a) Nits'oots'a_t diiginji_k iisrits'a_t nakhweenjit go_o'aii, dinjii tat, diinik'yuu tat, nakhwek'yu_u tat, diizrehtat, ts'a_t diigwitr'i_t tat akoots'a_t nakhwinago_o'ee tat eenjit.

b) Anih_ik gwa_'a_n niji_n k'adagwidaadhat gwatat, adachoo gwatat, gogwitr'i_t tat goonee'aa ts'a_t goots'a_t tr'igiheendal diiginji_k gwi_niint'aii gogwahtsii geenjit zhigweedi_' gwa_'a_n chan.

c) Jii kheh_o_k Sustainable Development Working Group goova_azhii k'i_ighe' zrit nakhweginji_k da_go_onch'uu eenjit gik'agaha_hndal gwitr'it gogwahahtsaa, aii ha_h yeendo_o tthak geenjit gani_inji'hi_ida_dhat ha_h gwi_niint'aii gogwahahtsaa geenjit go_o_niji_n gwizhi_t gwitr'it t'agogwahah'yaa ga_hgiheedandaih. Jii tthak gwizhi_t akoo t'a_gwiheedi'yaa:

- o Ju_k gweendo_o nits'oots'a_t nakhweginji_k da_go_onch'uu geenjit zhigweedi_' tthak gwakak, akoots'a_t;
- o Nits'oots'a_t diiginji_k dago_onch'uu nilii, aii ha_h yeendo_o duule_h ha_h gwitr'it gogwahahtsaa eenjit zha_n gwite_elyaa.

_o_o_ha_h ginjih la_t gwi'i_t nagwija_anaii geenjit gani_inji'giteedhaa gadiinjigidijii.

d) K'eeji_t kat chan t'aih goots'an tr'ahtsii juudi_n diitee nagoojil ji_' aii kat nekhwechi_t giheelyaa eenjit, aii geh'a_n jii ge_'tr'oonantan University of the Arctic kat chan Arctic Council guk'i_ighe' ginjih eenjit gik'agaha_hndal gwizhi_t chan diits'a_t tr'igiheendal go_o_niji_n gwizhi_t chan ginjih gwi_niint'aii tat giheelyaa giiniindhan.

Zhigweedi_' tthak goots'at jii Ginjih Gatr'agwahaandak Giiniindhan:

6. Zhigweedi_' tthak _o_o diiginji_k k'eeji_t natr'agwahtsii, gwat'agwija_hch'uu, eju_k tr'agwahtsii, ts'a_t nihts'an tr'igiinjii yeendoo tthak geenjit googinji_k, goondo_o tagwiheeda'aii, nits'o_o gwitoh gwichu_udhat geenjit, nits'oo atr'adant'_oo, edi_neht_'eh gatr'agwaandak, aii geenjit jii kheh_o_k Arctic Council kat chan:

- a) Dinjii zhuh gwiyyaa hah, khaii gwitak gwinyaanch'uu gwitr'it, gwi_niint'aii , nih_e'uju_k go_onlii, ts'a_t tthak gani_inji'giteedhaa geenjit, yeendo_o tthak geenjit ts'a_t gwi_niint'aii gwihe_elyaa niji_n gwinjik diiginji_k gwi_niint'aii gogwahtsii geenjit.
- b) Diiginji_k ih_ak go_onlii gwizraih, gwik'i_t go_onlii ts'a_t at'aonya_anch'uu geenjit nits'oo ga_h goo'aii, iisrits'a_t go_onlii ts'a_t nits'oots'a_t ga_h goo'aii aii tthak geenjit gani_inji'giheedhaa gwik'i_t gwitee'aa chan giiniindhan.
- c) Jii da_gwi_diin'e' gwi_niint'aii United Nations Declaration on the Rights of Indigeneous Peoples goova_azhii vat'a_tr'ahdahch'yaa k'i_ighe' aii gwakak diiginji_k eenjit gwitr'it nih_inch'i' t'agwidich'uu dagwideedaghan go_o da_gwi_diin'e' gwik'i_t gogwahahtsaa geenjit gwiiniindhan, nakhwa_kaiik'i_t gwizhi_t ts'at gwindii gwa_'a_n drin gwitak gwinya_anch'uu tthak akoo t'a_gwi_heedi'yaa.
- d) Nits'oots'a_t diiginji_k k'a_tr'i_nahtii kat chan t'aih goots'an gatahtsaa European Charter for Regional or Minority Ginjih Tthak (1992) sri_hee, aii_itr'i_ljil on the Protection ts'a_t Promotion of the Diversity of Cultural Expressions eenjit (2005) chan, akoots'a_t_itr'i_ljil for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage eenjit (2003) aii kat chan dattha_k ts'a_t gwi_niint'aii gogwahahtsaa chan gwiiniindhan.
- e) Dehk'i_t niji_n gwizhi_t juudi_n kat googinji_k geenjit oozhii gogwiheelyaa kwaa geenjit go_o googinji_k ekhe_' gogoodeenjaa gwik'i_t gogwahahtsaa chan giiniindhan.
- f) Dinjii Zhuh kat chan nits'oots'a_t gootr'iinin kat gik'a_gaha_hndal gwik'i_t go_o'aii geenjit diinjigidijii. Gik'a_gaanjii niji_n gwizhi_t Dinjii Zhuh Ginji_k gik'agaha_hndal geenjit ginjih gogwahtsii geenjit diinjigidijii, googha_ii guuga_a zrah, dinjii zhuh tthak, niji_n gwizhi_t googinji_k nagoonjih go_o ga_hgidandaih ji_' dak gogwiheelyaa go_o gwitr'it nizrii giheedi'yaa. Gehkhee ts'a_t niji_n gwizhi_t i_itsii ha_h dha'aii tat chan dinjii zhuh ginji_k zhi_t go_o gidi'ii aii kat chan goodavee gwiheezaa geenjit gwiiniindhan. Gehkhee ts'a_t chan geenjit dagwideedaghan nichii guk'a_gahnahtyaa geenjit giiniindhan.
- g) United Nations kat chan dinjii zhuh ginji_k ha_h gwitr'it gogwahtsii aii ha_h t'agidi'ii goots'a_t tr'igiheendal geenjit diinjigidijii t'aih diits'an tr'ahtsii kat ha_h eenjit.

- h) Ginjih eenjit gwitr'it gogwahtsii gwizhi_t chan goots'a_t tr'igiinjii geenjit diinjigidijii, ge_tr'oonahatan zeh gwizhi_t nits'oots'a_t gik'a_tr'aha_hndal aii ha_h, akoots'a_t niji_n gwizhi_t ge_tr'oonahatan eenjit ginjih leii dhitsii aii ha_h, niji_n gwizhi_t ginjih eenjit gik'a_gaha_hndal aii tthak gwizhi_t chan.
- i) Arctic Council kat chan ju_k nihk'i_t t'agidich'uu kwaa aii gwizhi_t eju_k gogwahtsii geenjit diinjigidijii, dinjii zhuh tat gehkhee ts'a_t diiginji_k gwi_niint' aii gogwahtsii geenjit ts'a_t nakhwek'yu_u kat sri_hee, aii gwitr'i_t eenjit gwadaat_oo chan ginuu aii geh'a_n goots'a_t tr'igiheendal geenjit diinjigidijii.
- j) Niji_n gwizhi_t gwitr'it t'atr'agwah'ii tat chan shi_k diiginji_k gatr'igiinkhii geenjit anih_ik gwa_a_n ts'a_t ndoonih_ik ako_o t'agwidi'ii ts'a_t shi_k t'a_gwi_heedi'yaa.
- k) Gweedi_' tthak chan diiginji_k yeendo_o tthak geenjit, gwi_niint' aii gogwahtsii, eju_k gogwahtsii ts'a_t shi_k geenjit yiinjigogwichi_ee eenjit_i' ha_h jii Arctic Council goots'a_t tr'igiinjii chan gadiinjigidijii.

United Nations gogwitr'i_t goots'at aii UN Permanent Forum googa_hnuu ts'a_t Dinjii Zhuh Ginji_k ts'a_t Jidi_i Ginjih Leii Dhitsii akoots'a_t UNICEF kat ha_h ts'a_t K'adagwidaadhat Kheh_o_k Kat chan:

- 7. United Nations goga_hnuu kat chan jii gwitr'it guk'a_gahnahtyaa chan gwiiniindhan:
 - (a) i' ha_h dinjii zhuh ginji_k gwi_niint' aii gogwahtsii go_o guk'a_ginahtyaa geenjit, ginjih nih_e'eju_k go_onlii geenjit, dattha_k ts'a_t jii United Nations kat chan diiginji_k guk'a_gi_nahtyaa geenjit_agwiinaadhan chan giiniindhan. Aii ha_h diiginji_k gwi_niint' aii gogwahtsii, diiginji_k gwi'i_t go_onlii geenjit t'aih goots'an gogwahtsii geenjit diinjigidijii akoots'a_t nits'oots'a_t yeendoo tthak geenjit ni_inji'giheedhaa.
 - (b) Nits'oots'a_t UNESCO gwitr'it t'atr'agwah'ii gwi_niint' aii gwik'i_t go_o' aii dinjii zhuh kat tthak goots'an gahtsii geenjit diinjigidijii zhisgweedi_' tthak geenjit ni_inji'giteedhaa.
 - (c) Zhisgweedi_' kat chan dinjii tthak aii UNESCO goots'a_t tr'igiinjii geenjit diinjigidijii niji_n danh dagwidiin'e' gogwahtsii go_o gwitr'it t'atr'agwah'ii geenjit aii gwakak programs akoo di_inch'ii gogwiheelyaa geenjit; gwa_t

(d) UNEP, UNFCCC ts'a_t jii UN kat gehkhee ts'a_t izhii k'adagwidaadhat kheh_o_k nilii kat chan diinago_o'ee geenjit eju_k gweedhaa ts'a_t nits'oots'a_t ginjih nihts'an tr'ahtsii chan giiniindhan niji_n gwizhi_t ginjih ndo_o ta_gwiheeda'aii aii ha_h tthak gatr'igiinkhii danh diiginji_k vat'atr'ahdahch'yaa geenjit diinjiigidijii. Gehkhee ts'a_t, tth'aih hee yeendoo geenjit nits'oo diiginji_k da_go_onch'uu geenjit eju_k gogwiteedhaa gatr'igiinkhii nits'oo diiya_h go_o'aii geenjit nilii.

Arctic Indigenous Peoples gooveh'a_n Ginjih Gatr'agwahaandak Giiniindhan (at'aonyaanch'uu ts'a_t kheh_o_k kat chan):

8. Zhigweedi_' kat chan duule_h:

- a) Dinjii zhuh tat ts'a_t K'adagwidaadhat tat a_nih_ik gwa_'a_n thak nihts'a_t tr'igiinjii geenjit nits'oots'a_t izhuu kat goots'at tr'igiinjii zhigweedi_' tthak goots'at.
- b) Nekhwechi_t kat chan dinjii zhuh ginji_k gooveenjit iisrits'a_t gwik'i_t gogwahtsii geenjit diinjiigidijii.
- c) Zhigweedi_' tthak dinjii zhuh kat chan yeendoo ji_' geenjit aii gwatat t'a_ngitech'yaa ji_' gadiinjiigidijii, gwala_t chan:
 - o Dinjii zhuh ginji_k nihts'an tr'ahtsii goghoo hee gwik'i_t go_o'aii;
 - o Gwitr'it gwa_ndo_o teelyaa geenjit niji_n gwizhi_t chan googinji_k gwat'agwahdahch'yaa geenjit go_onlii;
 - o Drin gwitak gwinya_anch'uu googinji_k shi_k gwat'agwahdahch'yaa geenjit goots'a_t ginohkhii geenjit diinjiigidijii;
 - o Nits'oots'a_t ginjih ha_h gik'a_gaha_hndal go_o ginjih gwiinchii gogwahahtsaa geenjit diinjiigidijii;
 - o A_nts'a_t chan nits'oots'a_t ginjih gwat'agwahdahch'yaa k'eejit go_onlii gwizhi_t gogwahnah'yaa gadiinjiigidijii.
- d) Nits'oots'a_t diiginji_k nih_e'uju_k go_onlii geenjit ginjih ih_ak gwat'a_gwahdahch'yaa geenjit diinjiigidijii, aii k'i_ighe' chan ga_h nihts'a_t

- tr'igiinjii go_o yeendo_o ji_' geenjit tth'aih gwihe_edilyaa guuzhik diiginji_k gwiinchii gwik'i_t ni_inji'giteedhaa geenjit.
- e) Ge_'tr'oonahatan gwizhi_t nits'oots'a_t diiginji_k gwi_niint'aii gogwahtsii gwik'i_t gwizhi_t akoo t'agwiheedi'yaa geenjit dinjii zhuh ginji_k, nekhwek'yuu ts'a_t nits'oots'a_t nihts'at tr'iheendal geenjit goo'aii geenjit akoo ts'a_t nits'oots'a_t gwi_niint'aii yeendoo geenjit gani_inji'giteedhaa gwizhi_t.
- f) Juudi_n kat nihts'at tr'igiinjii gwizhi_t chan diiginji_k ga_hgiheedandaii ts'a_t yiinjigogwichi_'ee gani_inji'giteedhaa niji_n gwizhi_t tthak nihk'it t'agidich'uu go_onlii geenjit.
- g) Nits'oots'a_t nakhwagwanda_k nihts'an tr'ahtsii geenjit ga_dhan giheelyaa diiginji_k eenjit gwizhi_t go_o nits'oots'a_t yeendoo ji_' shi_k gani_inji'giteedhaa geenjit diinjigidijii.
- h) Niji_n gwa_'a_n ginjih ih_ak googinji_k zraih jidi_i tthak gogwehdineet_'oo gwich'i' eenjit da_gwi_diin'e' gogwahtsii chan gwiiniindhan aii guuzhik yee'o_k chi_itaii nits'oots'a_t eju_k nakhwa_h gweedhaa.

October 21, 2008